

# María Cecilia Rebol

Mobile: +54 9 221 6032011 (Skype ID: chech1112)  
E-mail Address: [rebolmc@gmail.com](mailto:rebolmc@gmail.com), [rebolmc@yahoo.com.ar](mailto:rebolmc@yahoo.com.ar)

## EDUCATION

**Sworn English-Spanish Translator**, April 2003, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Plata, Provincia de Buenos Aires (ATA-Approved Translation and Interpreting School). Authorized and registered to perform sworn translations by the Supreme Court of the Province of Buenos Aires.

**Spanish Editor**, practical training as a Spanish editor ("*Corrector de Textos en Lengua Española para Empresas*"), dictated by the Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios *Litterae*, in the Ciudad A. de Buenos Aires.

**Spanish Editor**, practical training course on writing and error correction ("*Redacción y Corrección de Textos en Español*"), dictated by the Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios *Litterae*, in the Ciudad A. de Buenos Aires.

## WORK EXPERIENCE

**Freelance Translator and Editor**, Jan. 2010-To date

- Akorbi Consulting ([www.akorbi.com](http://www.akorbi.com)). Reference available: Ms. María Clara Buzzini, Director Customer Relations and Account Development, Phone:+12147368356, email: [mclarabuzzini@hotmail.com](mailto:mclarabuzzini@hotmail.com)
- Junction International, LLC ([www.junctioninternational.com](http://www.junctioninternational.com)). Reference available: Ms. María Comi, Project Manager, Phone: Tel: +16462331434, email: [michu101@hotmail.com](mailto:michu101@hotmail.com).

**Senior In-house Editor and Translator**, Feb. 2006- Dec. 2009

Akorbi Consulting

Akorbi is a Dallas-based consulting and recruitment firm, minority owned and operated, specializing in the fields of information technology, telecommunications, professional services, localization, health care and insurance, medicine, marketing, advertising and language solutions. A business dedicated to producing culturally correct and impeccably accurate translations. 4100 Spring Valley Rd., Suite 203. Dallas, TX 75244. Reference available: Ms. María Clara Buzzini, Director Customer Relations and Account Development, Phone: 214-736-8356, email: [mclarabuzzini@hotmail.com](mailto:mclarabuzzini@hotmail.com).

**Translator and Editor**, April 2009

English to Spanish translation and edition of a Manual destined to be used in a training course in the premises of Graham Packaging Company L.P.: VR Wheel Blow Molding Reference & Training Manual. Reference available: Mr. Fernando Hugo Campagnale, Plant Manager. Phone: +5491131740535

**Translator and Editor**, March 2008

Spanish to English translation and edition a Law Firm's website ([www.estudiodelaplaza.com.ar](http://www.estudiodelaplaza.com.ar)) for Homero M. Bibiloni, Attorney-at-Law, Legal and Technical Undersecretary for the Municipality of La Plata. Reference available: Homero M. Bibiloni or María Laura Gallegos, Phone: 54 221 421-7984, email: [bibiloni@estudiodelaplaza.com.ar](mailto:bibiloni@estudiodelaplaza.com.ar)

**Freelance Translator and Editor**, January-February 2008

Translation and edition of the updated website DepNet (<http://ar.depnet.com/>) for Professor Miguel M. Goñi, M.D. and Lundbeck Argentina S.A. Reference available: Miguel Goñi, MD, Psychiatrist. [mmgoni@ciudad.com.ar](mailto:mmgoni@ciudad.com.ar)

**Volunteer Translator**, August 2007

Online Volunteering Service, United Nations Volunteers Program. Translation of the Foundation for Young Orphans' website ([www.thefyo.org](http://www.thefyo.org)) from English to Spanish. Foundation for Young Orphans (FYO) is a Christian Non- Government Organization legally recognized, located in Uganda. Reference available: Ms. María Teresa Brandt, Project Coordinator. [spanish\\_translation@thefyo.org](mailto:spanish_translation@thefyo.org).

# María Cecilia Rebol

Mobile: +54 9 221 6032011 (Skype ID: chech1112)

E-mail Address: [rebolmc@gmail.com](mailto:rebolmc@gmail.com), [rebolmc@yahoo.com.ar](mailto:rebolmc@yahoo.com.ar)

## **Freelance Translator and Editor**, January-February 2007

Collaboration job for Professors Miguel M. Goñi, M.D. and Professor Manuel Suárez Richards, M.D., from School of Medicine, National University of La Plata. "*Enseñando y Aprendiendo acerca de la Esquizofrenia*", part of WPA Educational Programs (WPA EPs)

<http://www.worldpsychiatricassociation.org/education/spanish-schizo-teach.shtml>. Reference available: Miguel Goñi, MD, Psychiatrist. [mmgoni@ciudad.com.ar](mailto:mmgoni@ciudad.com.ar).

## **Full-time Translator, Proofreader**, Nov. 2005-Feb. 2006

Enfoque Global S.R.L. (Effective Translations), Rivadavia 2134 3 "A", Buenos Aires. This is a national agency but it mostly works for clients from Latin America (especially Mexico), the United States and Europe. The company is small but ever-growing, which allowed me to work side by side with the project manager, editors and translators. Reference available: Mr. Gregorio and Ms. Jeniffer Churilov [ciscodanconia@yahoo.com](mailto:ciscodanconia@yahoo.com) and [jenchurilov@hotmail.com](mailto:jenchurilov@hotmail.com), Phone: +54114953-9346.

## **Translation and Editing Pool**, Sept. 2004- Nov. 2005

M. & M. Bomchil Abogados. The firm provides comprehensive legal advice to local and foreign clients in the different branches of business law, with specialization in commercial, administrative and tax law. This is, currently, the fifth largest and leading law firm in Latin America. Suipacha 268, 12th floor, Buenos Aires.

## **Freelance translator**, 2003- 2005

AEVG Traducciones. Since this is a National agency, it works with local clients and translating into Spanish. The fields are economic, legal, financial and technical. Reference available: Mrs. Adriana E. Vázquez. [Aevg@uolsinectis.com.ar](mailto:Aevg@uolsinectis.com.ar). Mobile: +5491154930813. Phone: +541148227610.

## **Freelance translator**, 2001 y 2000

Azurix Basa. Water and Water Sewage Service Company, city of La Plata. Reference available: Mr. Bellinzona, Human Resources Manager, Azurix, email: [mbellinzona@azurixbasa.com.ar](mailto:mbellinzona@azurixbasa.com.ar)

## **Freelance Translator**, 2000

López Osornio and Rusconi Law Firm. Reference available: Dante Rusconi, [anterusconi@hotmail.com](mailto:anterusconi@hotmail.com)

## **ESL Teacher**, 1998-2001

NEL Institute. Diag. 73 No. 883. Reference available: Mr. Leandro Paladino. Headmaster. Phone: +542214231205, email: [info@nelingles.com](mailto:info@nelingles.com).